

Porównanie tłumaczeń II Kronik 21:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a ty (zapadniesz) na ciężkie choroby,* na chorobę swoich wnętrzności, aż z powodu choroby, dzień po dniu, będą wychodzić z ciebie wnętrzności. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty sam natomiast zapadniesz na bardzo ciężką chorobę jelit i z powodu tej choroby, po pewnym czasie, zaczną wychodzić z ciebie wnętrzności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na ciebie też <i>przyjdzie</i> ciężka choroba, choroba wnętrzności, aż z powodu choroby dzień za dniem będą wypływać twoje wnętrzności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na cię też przyjdą niemocy wielkie, boleść wnętrza twego, aż wypłyną trzewa twoje dla boleści dzień ode dnia cięższej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a ty zachorzejesz złą niemocą wnętrza twego, aż wynidą trzewa twoje pomału na każdy dzień.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ciebie zaś samego dotknie ciężkimi chorobami, chorobą wnętrzności. W końcu z powodu tej choroby w ciągu dwu lat wyjdą ci wnętrzności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty sam zaś zachorujesz ciężko na chorobę jelit, tak iż po pewnym czasie od tej choroby wyjdą z ciebie wnętrzności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a ciebie dotknie ciężką chorobą, chorobą wnętrzności, które w tej chorobie będą z ciebie wychodzić przez wiele dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty sam zostaniesz dotknięty ciężką chorobą, bólem wnętrzności, które w wyniku tej choroby dzień za dniem będą z ciebie wychodzić»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na ciebie też ześle ciężką chorobę, chorobę wnętrzności, tak że na skutek tej choroby przez wiele dni wypływać będą twoje wnętrzności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ти (будеш) в поганій хворобі, в хворобі живота, аж доки не вийде твоя утроба з хворобою з дня на день.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyjdą też na ciebie wielkie choroby i boleść twojego wnętrza, aż z powodu boleści, dzień za dniem, wyjdą twoje wnętrzności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będziesz miał wiele dolegliwości, chorobę jelit, aż wyjdą ci jelita z powodu tej dolegliwości – dzień po dniu’ ”.

¹⁾ ciężkie choroby, רב־ים בְּחֵלִיִּים , być może lm emf.: bardzo ciężką chorobę.